

# Terre di Cinema

Incontri Internazionali sulla Fotografia Cinematografica

International Meetings on Cinematography



Terza edizione Forza d'Agrò (ME) 1-10 settembre 2013

Third edition Forza d'Agrò (ME) 1-10 september 2013



DIREZIONE GENERALE  
PER IL CINEMA



Dipartimento per lo Sviluppo e la Coesione Economica



Regione Siciliana  
Assessorato Turismo Sport e Spettacolo



In collaborazione con



Comune di Forza d'Agrò



Con la partecipazione ed il sostegno di



AMBASCIATA  
DELLA REPUBBLICA  
SLOVACCA A ROMA



TUTTO  
DIGITALE



PKF



la Zattera  
dell'Arte



# TERRE DI CINEMA

INCONTRI INTERNAZIONALI SULLA FOTOGRAFIA CINEMATOGRAFICA

*INTERNATIONAL MEETINGS ON CINEMATOGRAPHY*

Il nostro obiettivo è di realizzare con Terre di Cinema un centro di promozione di film di qualità e dell'immagine cinematografica, quale elemento essenziale del linguaggio del cinema. Per questo ci concentriamo sull'arte e la tecnica dei direttori della fotografia, in particolare i talenti emergenti del panorama europeo e mondiale, che con i loro film stanno definendo la estetica del nostro tempo. Proponiamo una formula unica che coinvolge, a partire dalla organizzazione, i giovani professionisti del settore, le scuole di cinema, le aziende europee leader dell'innovazione tecnologica nell'industria cinematografica. Terre di Cinema non è soltanto un festival, ma una comunità internazionale in continua crescita per celebrare e diffondere l'eccellenza dell'immagine cinematografica. Come scrisse Fellini: *"Nel cinema la luce è idea, sentimento, colore, profondità, atmosfera, stile, racconto, espressione poetica. I film si scrivono con la luce"*

*At Terre di Cinema our goal is to establish a centre for promoting quality in films and in the cinematographic image, being the latter the defining element of the cinematographic language. that's why we focus on the art and craft of cinematographers, especially on those emerging talents in the European and international scene, who are reshaping the aesthetic of our times with their films. We propose a unique formula that, starting from the organisation of the festival, actively engages young cinema professionals, students from film schools, and a pool of top European brands who lead technological innovation in the domain of cinematography.*  
*Terre di Cinema is not just a Festival, it is an evergrowing international community devoted to celebrate and promote excellency in cinema and cinematography.*  
*As Fellini wrote: "In cinema light is the idea, the feeling, the color, the depth, the atmosphere the style, the narrative, the poetic expression. Films are written by the light".*

Vincenzo Condorelli AIC, Direttore Artistico/Artistic Director

# NEW CINEMATOGRAPHERS AWARD



## Jîn

Turchia/Turkey - 2013 - 122 min

Regia di /Directed by Reha Erdem

Fotografia /Cinematography by Florent Herry (SBC)

Sceneggiatura /Written by Reha Erdem

Musiche di /Music by Hildur Guðnadóttir

Prodotto da /Produced by Omer Atay, Claudine Avetyan

Montaggio /Edited by Reha Erdem

Scenografia /Art Direction by Omer Atay

Costumi /Costumes by Mehtap Tunay

Interpreti /Cast: Deniz Hasgüler, Onur Unsal

### Sinossi/Synopsis

da trent'anni un duro conflitto tra l'esercito e la guerriglia devasta le montagne del Kurdistan. Questo scenario incantato, ma pericoloso è la casa della diciassettenne Jîn, che ha deciso di scappare in una altra parte del paese. Essendo curda e priva di documenti di identità, il suo viaggio è pieno di rischi e di avversità, ma il suo coraggio è grande e le montagne la proteggono.

*A bitter conflict has raged between guerrillas and the army in Turkey's Kurdish regions for over 30 years. This dangerous but beautiful country is home to 17-year-old Jin, who decides to escape to another part of the country. As a Kurd without identity papers, she risks arrest at every turn, but her courage is unbroken and the mountains protect her.*

### Biografia del regista/About the director

Reha Erdem (Istanbul, 1960) è considerato uno dei maggiori registi turchi di tutti i tempi. Dopo gli studi a Parigi, esordisce alla regia con *Oh Moon* (*Ay to A*) nel 1989, con cui vince il premio al miglior film della Associazione degli scrittori turchi. Il suo secondo film, *Run for Money* (*Kac Para Kac*, 1999) è stato selezionato da una dozzina tra i più importanti festival, inclusa una nomination degli Academy Awards per l'Oscar al miglior film straniero. Il suo ultimo film, *Jîn*, presentato in anteprima mondiale a Berlino nel 2013 ha ottenuto 4 premi, tra cui miglior film, al 46mo Film Festival di Antalya.

*Reha Erdem (Istanbul, 1960) is considered one of the greatest Turkish directors of all times. After studying in Paris, he made his debut with Oh Moon (Ay to A) in 1989, that won the Turkish Writers Association Award for Best Film of the Year. His second feature, Run for Money (Kac Para Kac, 1999) was selected by dozens of main International Film Festivals and eventually got an Academy Awards nomination as Best Foreign Film. His last feature, Jîn, premiering at Berlin in 2013, got four awards - including Best Film - at the 46th Antalya Film Festival.*

## Florent Herry (SBC)



French cinematographer Florent Herry was born in Morlaix in 1963. He made his debut as cinematographer in 1991 on the short film *The Perm*, directed by Thibaud Staib and Emmanuel Sylvestre, he also shot their feature film *Andre Le Magnifique*, winner of the Special Jury Award at the Paris International Film Festival (2000). In 1998 Herry started his collaboration with Reha Erdem - one of the most celebrated contemporary world cinema directors - shooting Erdem's first Feature *Run for Money (Kac Para Kac)*, that was Turkey's official submission to the 73rd Academy Awards for Best Foreign Language Film.

Since then Herry kept collaborating with Erdem on all his films, providing for each of them a distinct and refined visual style that granted him several international awards.

Among the others: in 2006 Best Cinematography Award by the Association of Film Critics of the 39th SIYAD Awards for *Times and Winds (Bes to Vakit)*, The Golden Orange Award at the 2009 Anthalya Film Festival for *Kosmos* in 2009, the Brussels International Film Festival 's Cinelab for *Jin* (2013).

Florent Herry is a member of SBC, the Belgian Society of Cinematographers.

Florent Herry è un autore della fotografia francese nato a Morlaix nel 1963. Ha debuttato come direttore della fotografia del cortometraggio *The Perm*, diretto da Thibaud Staib ed Emmanuel Sylvestre, di cui ha anche curato la fotografia del lungometraggio *Andre Le Magnifique*, vincitore del Premio Speciale della giuria al Festival Internazionale di Parigi (2000). Nel 1998 Herry inizia la sua collaborazione con Reha Erdem - uno dei più celebri registi della scena contemporanea del cinema mondiale - curando la fotografia del primo film di Erdem, *Run for Money (Kac Para Kac)*, candidato ufficiale della Turchia agli Oscar per miglior film straniero. Da allora Herry ha continuato a collaborare con Erdem su tutti i suoi film, garantendo a ciascuno di essi uno stile visivo unico e ricercato che gli è valso diversi premi e riconoscimenti internazionali. Tra questi: nel 2006 il premio per la miglior fotografia dell'Associazione dei critici del 39mo SIYAD Awards per *Times and Winds (Bes to Vakit)*, il Golden Orange Award al 2009 Anthalya Film Festival per *Kosmos*, il Cinelab del Brussels International Film Festival per *Jin* (2013). Florent Herry è socio di SBC, l'associazione dei direttori della fotografia del Belgio.

*In order to do this job, you need to adapt yourself to somebody else. By this effort, you discover another world, and it always gives you great satisfaction.*

# NEW CINEMATOGRAPHERS AWARD



## Hayuta and Berl

Israele/Israel - 2012 -90 min

Regia di/Directed by Amir Manor

Fotografia/Cinematography by Guy Raz

Sceneggiatura/Written by Amir Manor

Musiche di/Music by Ruth Doloris Weiss

Prodotto da/Produced by Assaf Amir

Montaggio/Edited by Iris Ozer

Scenografia/Art Direction by Barak Vazan, Rotem Zussman

Costumi/Costumes by Yaron Arye

Interpreti/Cast: Yosef Carmon, Rivka Gur

### Sinossi/Synopsis

Hayuta e Berl, una coppia di anziani che vive a Tel Aviv, non riesce ad adattarsi ai grandi cambiamenti in atto nella società israeliana dei nostri giorni. Dopo anni di difficoltà, sempre coerenti con gli ideali originari che avevano ispirato loro generazione, durante una notte di doloroso disincanto la coppia decide di intraprendere il suo ultimo viaggio. Questa non è solo una storia personale - afferma Amir Manor - si tratta di un ritratto amaro di tutta una generazione.

*Hayuta and Berl, an elderly couple living in Tel Aviv, find it hard to adjust to the sweeping social and economic changes happening in Israel at present times. After years of struggle, living up to their original ideals, during a night of painful disillusionment the couple decide to leave their apartment for a last journey. This isn't only a personal story - says Amir Manor - the film offers a painful portrait of the life of the elder generation of Israelis.*

### Biografia del regista/About the director

Amir Manor, regista e sceneggiatore israeliano, inizia la sua carriera come giornalista all'età di 25 anni per la rivista *Kol Ha'ir*. Successivamente lavora per altre testate israeliane, tra cui *Ma'ariv*, uno dei più diffusi quotidiani del paese. Dopo il diploma conseguito al Film & Tv Department della Università di Tel Aviv, nel 2007 gira il suo primo mediometraggio, *Red* (40 min.) che riceve il primo premio Best Drama al Jerusalem Film Festival. *Hayuta and Berl*, il suo primo lungometraggio, dopo l'anteprima a Venezia nel 2012, viene selezionato in numerosi festival.

*Amir Manor, an Israeli director and scriptwriter, at the age of 25 started to work as a journalist for the Kol Ha'ir magazine. Following to that he joined Ma'ariv, one of the most prominent Israeli newspapers. After his degree at the Film & TV Department of the Tel Aviv University, he shot Red, a short film that granted him the first prize as Best Drama at the Jerusalem International Film Festival in 2007. Hayuta and Berl, his first feature, after premiering in Venice in 2012, was selected to many other festivals worldwide.*

## Guy Raz



Guy Raz è nato e cresciuto a Tel Aviv. Nel 2004 inizia i suoi studi al Film & TV Department della Tel Aviv University, specializzandosi in Fotografia. Nel 2008, gira il suo primo lungometraggio come direttore della fotografia, *Rabies*, che è il primo film horror israeliano ad essere distribuito nelle sale. Da allora Guy ha girato altri quattro lungometraggi: *Invisible* (2011) diretto da Michal Aviad, *Yossi* (2012) diretto da Eytan Fox, *Hayuta and Berl* (2012) diretto da Amir Manor, *End Time* (2013) diretto da Veronica Kedar. A parte il lavoro sul set Guy Raz è anche docente di fotografia alla Tel Aviv University ed alla Sam Spiegel Film School di Gerusalemme. E' attualmente impegnato con il nuovo film di Amir Manor, le cui riprese sono previste per l'inverno 2014.

*Guy Raz was born and raised in Tel Aviv. In 2004 he started his Cinema studies at the Film & TV Department of the Tel Aviv University, specializing himself in cinematography. In 2008 he shot his first feature film as cinematographer: Rabies, the first Israeli horror film to be released in theatres. Since then, he shot other four features: Invisible (2011), directed by Michal Aviad, Yossi (2012) directed by Eytan Fox., Hayuta & Berl (2012) , directed by Amir Manor, and Endtime (2013), directed by Veronica Kedar. At the same time Guy also shot two TV series, Alenby, and Lost in Africa (the second season). Besides the work on set, he's a cinematography teacher at the Tel Aviv University and at the Sam Spiegel Film School in Jerusalem. He's currently working on the new feature film by Amir Manor, due to be shoot in winter 2014.*

**How was your debut as cinematographer?**

*- Horrible. All I could see on that huge screen were just the things that I could not control.*

# NEW CINEMATOGRAPHERS AWARD



## The Color of the Chameleon

Bulgaria/Bulgary - 2013 - 111 min

Regia di/Directed by Emil Christov

Fotografia/Cinematography by Krum Rodriguez (BAC)

Sceneggiatura/Written by Vladislav Todorov

Musica di/Music by Nikolay Madzharov

Prodotto da/Produced by Vladislav Todorov, Bouriana Zakharieva

Montaggio/Edited by Alexander Etimov

Scenografia/Art Direction by Prolet Spasova

Costumi/Costumes by Armaveni Stoyanova

Interpreti/Cast: Mihail Bilalov, Lilia Abadjieva, Roush Chanev

### Sinossi/Synopsis

Batko, il protagonista, diventa un informatore della polizia segreta negli anni precedenti al crollo del Muro di Berlino. Ingustamente licenziato, Batko decide di proseguire nel suo lavoro, inventandosi un proprio servizio segreto personale. Una commedia politica, dal tono grottesco e dallo humour nero, che propone un ritratto originale del totalitarismo: una società in cui le vittime diventano carnefici e dove in molti subiscono la tentazione di spiare gli altri e di inserirsi nel sistema.

*Batko, the protagonist, starts to work as an informer in the years before the fall of the wall of Berlin. After being unfairly dismissed by the department, he conjures up to recruit his own personal espionage network. A dark and grotesque political comedy, proposing a totally caustic view on totalitarianism: a society in which the victims turn into victimizers and many cannot resist the temptation of spying on others and become part of the system.*

### Biografia del regista/About the director

Emil Christov (Sofia, 1956) è un direttore della fotografia, regista ed attore bulgaro. Come direttore della fotografia ha conseguito diversi premi, tra cui il *New Visions Award* per il film *Tuvulu* (2000). *The Color of the Chameleon* è il suo film d'esordio come regista.

*Emil Christov (Sofia, 1956) is a Bulgarian cinematographer, actor and director. As a cinematographer he achieved several awards, among which the New Visions Award for Best Cinematography for the film *Tuvulu* (2000). The Color of the Chameleon is his debut as director.*

## Krum Rodriguez (BAC)



Krum Rodriguez è nato a Sofia nel 1977. Si diploma come direttore della fotografia alla Accademia Nazionale del Cinema di Sofia nel 2005 e subito dopo comincia a lavorare come assistente operatore nel cinema e come direttore della fotografia per la pubblicità, divenendo in poco tempo uno dei nomi più richiesti nel settore. Il suo esordio al cinema è con *Forecast* nel 2008, diretto da Sophia Zornitsa. Nel 2010 è la volta di *Shelter*, premio come Miglior Film al Festival di Buenos Aires del Cinema Indipendente. Nel 2012 gira *The Color of the Chameleon* che ottiene una menzione speciale al 53mo Festival di Tessalonica. Attualmente è al lavoro sul set del film *Viktoria*, diretto da Maya Vitkova.

Il suo stile cinematografico gli è già valso diversi premi, tra cui: Golden Tadpole a Camerimage 2005, Best Cinematography al Next Reel New York (2005), Best Camera Work al Festival di San Pietroburgo (2006), Il New Visions Award al 32mo Manaki Brothers International Cinematographers Film Festival.

Krum Rodriguez è socio di BAC, l'Associazione bulgara dei direttori della fotografia.

*Krum Rodriguez was born in Sofia in 1977. He graduated in Cinematography at the National Film Academy in 2005. In the meanwhile, he started to work as camera assistant for movies and to make his name well known as one of the most appreciated Bulgarian cinematographer for TV commercials. In 2008 Forecast, directed by Sophia Zornitsa, was Krum's first feature as cinematographer, followed by Shelter in 2010, that got awarded at The Buenos Aires International Festival of Independent Cinema. In 2012 He shot The Color of the Chameleon that got a special mention at the 53th Thessaloniki International Film Festival. He is actually working on the feature Viktoria, directed by Maya Vitkova.*

*His cinematographic vision and style already granted him many award such as: Golden Tadpole at Camerimage 2005, Best Cinematography at the Next Reel New York (2005), Best Camera Work at the St. Petersburgh Film Festival of Debut and Student Films (2006), The New Visions Award at the 32nd Manaki Brothers International Cinematographers Film Festival.*

*Krum Rodriguez is a member of BAC, the Bulgarian Association of Cinematographers.*

**What was the toughest moment in your career so far?**  
**- The night before every shoot.**



# NEW CINEMATOGRAPHERS AWARD



## Là-bas Educazione criminale

Italia/Italy - 2011 - 98 min

Regia di/Directed by Guido Lombardi

Fotografia/Cinematography by Francesca Amitrano (AIC)

Sceneggiatura/Written by Guido Lombardi

Musiche di/Music by Giordano Corapi

Prodotto da/Produced by Gianluca Curti

Montaggio/Edited by Annalisa Forgione, Beppe Leonetti

Scenografia/Art Direction by Maica Rotondo

Casting by Cristina Raffaelli

Interpreti/Cast: Kader Alassane, Moussa Mone, Esther Elisha

### Sinossi/Synopsis

Castel Volturno, a 30 km da Napoli, è "il posto più africano di tutti in Europa" secondo la definizione dello scrittore casertano Roberto Saviano. È questo lo scenario in cui si trova il protagonista di Là-bas, Yssouf, giovane immigrato africano, attratto dalla possibilità di un futuro migliore in Italia, ma che finisce, suo malgrado, coinvolto dallo zio Moses in un giro di spaccio di stupefacenti. Un film che partendo dalla cronaca di fatti reali racconta l'odissea di un uomo intrappolato in una lotta per la sopravvivenza.

*Castel Volturno, 30 km from Naples, "the most African of all European places" by the words of renowned Italian writer Roberto Saviano: this is the scenario in which the protagonist, Yssouf, a young African immigrant, decides to break with his uncle Moses, who after promising him a better future in Italy, had got him involved in the local drug-dealing scene. A contemporary odyssey of a young man trapped in a daily struggle for survival.*

### Biografia del regista/About the director

Guido Lombardi, nato a Napoli nel 1975, è un regista e sceneggiatore italiano, già vincitore per due volte del prestigioso Premio Salinas. Laureato in Sociologia, inizia a collaborare con registi come Abel Ferrara e Paolo Sorrentino. Là-bas, il suo primo film, è stato premiato a Venezia nel 2012 con il Leone del Futuro - Premio Opera Prima.

*Guido Lombardi (Naples, 1975) is an Italian director and screenwriter, a two times winner of the prestigious Premio Salinas for the best screenplay. A Sociology graduate from the University of Naples, he has collaborated with directors such as Abel Ferrara and Paolo Sorrentino. Là-bas, his debut feature, got awarded in Venice in 2012, with the Leone del Futuro - Premio Opera Prima (Best Debut).*

## Francesca Amitrano (AIC)



Francesca Amitrano was born in Naples in 1979. In 2007 she graduated as Cinematographer at the Centro Sperimentale di Cinematografia under the guidance of Giuseppe Rotunno (AIC, ASC). After attending the Budapest Cinematography Masterclass with Vilmos Zsigmond, she joined the camera crew on the set of Matteo Garrone's *Gomorra*, then she moved to France to work as camera assistant. In 2009 she started her collaboration with the director Guido Lombardi on *Vomero*, his first short film. Following to that they shot together *Là-bas, Educazione Criminale*, that got awarded in Venice with the Leone del Futuro Award for the best debut.

In 2012 Francesca is again at the Venice International Film Festival with the docu-film *Radici*, directed by Carlo Luglio and she also starts a collaboration with director Vincenzo Marra with the documentary *Il Gemello*. More recently she has completed the shoot of *Take Five*, the second feature film by Guido Lombardi.

Since 2012 Francesca is a member of AIC, the Italian Association of Cinematographers.

Francesca Amitrano è nata a Napoli nel 1979. Nel 2007 si diploma in Fotografia al Centro Sperimentale di Cinematografia, sotto la guida di Giuseppe Rotunno (AIC, ASC). La sua formazione continua sul set di *Gomorra* di Matteo Garrone e con Vilmos Zsigmond alla Budapest Cinematography Masterclass 2007 per poi iniziare la sua carriera nel reparto fotografia lavorando come assistente operatore in Francia. Nel 2009 gira il corto *Vomero Travel*, del regista napoletano Guido Lombardi, di cui girerà anche il lungometraggio d'esordio *Là-bas, Educazione Criminale*, premiato con il Leone del Futuro - Miglior opera prima alla 68ma Mostra d'arte cinematografica di Venezia (2011). Nel 2012 è presente a Venezia con un altro lavoro, il docu-film *Radici* del regista Carlo Luglio (Giornate degli Autori). Nello stesso anno inizia a lavorare con il regista Vincenzo Marra realizzando la fotografia del documentario *Il Gemello*. Più recentemente, ha realizzato il secondo film di Guido Lombardi *Take Five*, attualmente in post-produzione. Dal 2012 Francesca Amitrano è socia di AIC, l'Associazione Italiana Autori della Fotografia Cinematografica.

***What fascinates me most about cinematography is the potentiality of lighting: with light you can transform everything, create an atmosphere and greatly contribute to the narrative of a film***

# NEW CINEMATOGRAPHERS AWARD



## Dom

Repubblica Ceca/Slovacchia  
Czech Republic/Slovakia - 2011 - 97 min

Regia di/Directed by Zuzana Liovà  
Fotografia/Cinematography by Juraj Chlpič (ASK)  
Sceneggiatura/Written by Zuzana Liovà  
Musiche di/Music by Walter Kraft  
Prodotto da/Produced by Vladimir Bednar, Michal Kollar  
Montaggio/Edited by Anna Ryndovà, Maros Slapeta  
Scenografia/Art Direction by Pavol Andrasko  
Costumi/Costumes by Katarina Hollá  
Interpreti/Cast: Judit Bardos, Miroslav Krobot, Marian Mitas

### Sinossi/Synopsis

Questi film narra le vicende di una famiglia in un piccolo villaggio della Repubblica Ceca. Imrich, il protagonista, vuole dare in dote alle due figlie una casa di proprietà sullo stesso terreno in cui ha sempre vissuto la famiglia. Quando la prima figlia rovina i suoi piani sposando un poco di buono, Imrich concentra i suoi sforzi per completare la casa per Eva, la seconda figlia. Ma il vero sogno della ragazza è di emigrare a Londra.  
*This film tells the story of a family in a small Czech town. Imrich wanted to give his daughters a good start in life by building them each a house on the same land as the family home. After his elder daughter Jana spoiled his plans by marrying an unsuitable man, Imrich focuses his efforts on completing a house for his younger daughter Eva. Although Eva is forced to help him build, she is by no means eager to accomplish her father's goal and dreams of an escape to London.*

### Biografia della regista/About the director

Zuzana Liovà (Zilina, Cecoslovacchia, 1979) ha studiato Sceneggiatura all'Accademia di Musica e Spettacolo di Bratislava dove oggi lavora come docente. Comincia la sua carriera come script editor in tv per poi passare alla regia di diversi documentari ed alla sceneggiatura di una serie TV. Dom, il suo primo film per il cinema, è stato premiato al Festival Internazionale di Palm Springs con il New Visions Award 2012.

*Zuzana Liovà (Xilina, Czechoslovakia, 1979) is a graduate and teacher of the VSMU Academy of Bratislava. She started her career working as script editor in television, she also directed several tv series and documentaries. Dom, her first feature, was awarded with the New Visions Award at the 2012 Palm Springs International Film Festival.*

## Juraj Chlpik (ASK)



Juraj Chlpik nasce a Bratislava nel 1976 ed esordisce come direttore della fotografia a soli 24 anni con *Hannah and Her brothers*, (*Hana a jej Bratia*, 2000), l'opera prima del regista Vladimir Adasek. Si impone all'attenzione internazionale nel 2008 con il documentario *Blind Loves* (*Slepé Lasky*), diretto da Juraj Lehotsky, presentato in anteprima mondiale al Festival di Cannes. Il suo lavoro su questo documentario gli vale la Menzione Speciale al festival Camerimage 2008. Nel 2011 realizza la fotografia di *Dom*, la prima opera della regista slovacca Zuzana Liovà che ottiene svariati premi tra cui il New Visions Award del festival internazionale di Palm Springs. Il suo ultimo lavoro per il cinema è *Last Bus* (*Posledny Autobus*, 2011) diretto da Martin Snopek e Ivana Laucikova, vincitore del Gran Prix al festival di Tampere del 2012. Juraj Chlpik è socio di ASK, l'associazione dei direttori della fotografia della Slovacchia.

*Juraj Chlpik was born in Bratislava in 1976. He made his early debut as cinematographer at the age of 24 on the first feature film directed by Vladimir Adasek - *Hanna And Her Brothers* (*Hana a jej Bratia*, 2000). At a later stage, Juraj came to fame with *Blind Loves* (*Slepé Lasky*, 2008) directed by Juraj Lehotsky, that premiered at the Cannes Film Festival. For his work in *Blind Loves*, Juraj got a Special Mention at the 2008 Camerimage. In 2011 he is the cinematographer of *Dom*, the first feature film directed by Zuzana Liovà, that achieves several awards around The globe, including the New Visions Award at the Palm Springs International Film Festival. His last work as a cinematographer is *Last Bus* (*Posledny Autobus*, 2011), directed by Martin Snopek and Ivana Laucikova, that was awarded with the Gran Prix at the Tampere International Film Festival of 2012.*

*Juraj Chlpik is a member of ASK, the Slovakian Association of Cinematographers.*

# MASTERS OF LIGHT



## Il Giorno della Civetta

Italia/Italy - 1968 - 112 min

Regia di/Directed by Damiano Damiani

Fotografia/Cinematography by Tonino Delli Colli (AIC, ASC)

Sceneggiatura/Written by Damiano Damiani, Ugo Pirri, Leonardo Sciascia

Musiche di/Music by Giovanni Fusco

Prodotto da/Produced by Luigi Carpentieri, Ermanno Donati

Montaggio/Edited by Nino Baragli

Scenografia/Art Direction by Sergio Canevari

Costumi/Costumes by Marilù Carteni

Interpreti/Cast: Franco Nero, Claudia Cardinale, Lee J. Cobb

### Sinossi/Synopsis

Sicilia, 1961. L'ufficiale dei carabinieri Bellodi indaga sull'omicidio di Salvatore Colasberna, un imprenditore edile ucciso presumibilmente per motivi di mafia. Il boss del paese, Don Mariano Arena, ordisce un piano per far passare questo omicidio come delitto passionale. Adattamento di un celebre romanzo del grande scrittore siciliano Leonardo Sciascia, questo classico della cinematografia italiana vede nel cast due grandi star del calibro di Franco Nero e Claudia Cardinale.

*Sicily, 1961. Bellodi, a Carabinieri officer, investigates on the murder of Salvatore Colasberna, a building contractor allegedly killed by the mafia. Don Mariano Arena, the boss of the town, plots to play the murder off a crime of passion. A screen adaptation of a novel by Leonardo Sciascia, a very renowned Sicilian writer, this film is a classic of Italian cinema, starring two of its legends: Franco Nero and Claudia Cardinale.*

### Biografia del regista/About the director

Damiano Damiani (1922-2013) è stato definito dal critico Paolo Mereghetti come "il più americano tra i registi italiani". Gli anni '60 furono la decade d'oro di Damiani, ricchi di successo di critica e di botteghino. Nel 1966 diresse *Quien Sabe?* Uno dei primi e più riusciti spaghetti western di taglio "politico". Nel 1968, con *Il Giorno della Civetta*, inaugura una serie di film in cui la critica sociale, spesso legata all'indagine dei rapporti tra mafia e politica, viene espressa con uno stile spettacolare e moderno. Negli anni ottanta dirige *La Piovra*, uno dei più grandi successi della storia della televisione italiana di tutti i tempi.

*Damiano Damiani (1922-2013) was an Italian director, screenwriter and actor, described by film critic Paolo Mereghetti as "the most American of all the Italian directors". The 1960s was Damiani's "golden decade", praised by critics and whose films were box office successes. In 1966 he directed *Quien Sabe?* one of the first and most notable "political" spaghetti western. In 1968, with *Il Giorno della Civetta*, he started a series of films in which purposes of social criticism, often related to the connections between politics and crime, were mixed with a spectacular scheme. In the 1980s he directed *La Piovra*, one of the most successful Italian TV series of all times that got exported worldwide.*



## Diceria dell'Untore

Italia/Italy - 1990 - 96 min

Regia di/Directed by Beppe Cino

Fotografia/Cinematography by Franco Delli Colli (AIC)

Sceneggiatura/Written by Gesualdo Bufalino, Beppe Cino

Musiche di/Music by Alberto Alessi, Carlo Siliotto

Prodotto da/Produced by Vincent Gallo, Massimo Vigliar

Montaggio/Edited by Emanuele Foglietti

Scenografia/Art Direction by Maurizio Leonardi

Interpreti/Cast: Franco Nero, Vanessa Redgrave, Fernando Rey

### Sinossi/Synopsis

Tratto dall'omonimo romanzo dello scrittore siciliano Gesualdo Bufalino, il film narra le vicende di un reduce della seconda guerra mondiale, che è ricoverato in un sanatorio siciliano perché affetto da tubercolosi. Qui conosce Marta, una ballerina, ex Kapò ed amante di un ufficiale delle SS in un lager nazista. I due diventano amanti, frequentandosi in luoghi segreti. Grande cast internazionale per un dramma storico che mette in scena con grande cura ed attenzione il celebre romanzo dello scrittore siciliano.

An adaptation from a novel by the Sicilian writer Gesualdo Bufalino, the film narrates the story of a WWII veteran who gets hospitalised in a sanatorium after having contracted a pulmonary tuberculosis. He meets Marta therein, a former dancer, who had been a Kapò secretly engaged with an SS officer during the war. The two become lovers, seeing each other in secret place. A great international cast features in this historical drama staging with great care the story told by the Bufalino's best-seller.

### Biografia del regista/About the director

Nato a Caltanissetta nel 1947, Beppe Cino si diploma al Centro Sperimentale di Cinematografia nel 1971 ed inizia subito dopo a lavorare in televisione ed al cinema con diversi registi tra cui Roberto Rossellini di cui è aiuto regista e collaboratore. Nel 1982 dirige il suo primo film dal titolo *Il Cavaliere, la Morte ed il Diavolo* che viene proiettato alla mostra d'arte cinematografica di Venezia e premiato con la targa Cinema e Società. Nel 1990 dirige *Diceria dell'Untore*, film che partecipa a numerosi festival e viene distribuito in 40 paesi nel mondo.

Born in Caltanissetta in 1947, Beppe Cino graduates from the Centro Sperimentale di Cinematografia in 1971 and starts immediately after to work in the Italian film industry, as assistant director and strict collaborator of Roberto Rossellini, among the others. In 1982 he directs his first feature film, *Il Cavaliere, la Morte ed il Diavolo*, that premieres at the Venice International Film Festival, achieving the Cinema e Società Award. In 1990 he directs *Diceria dell'Untore*, that gets selected by many film festival and released in over 40 countries around the world.



## Tonino Delli Colli (AIC, ASC) Franco Delli Colli (AIC)

Tonino e Franco Delli Colli rappresentano un pezzo importantissimo della storia del cinema italiano ed internazionale e per decenni hanno fatto coppia fissa, realizzando le immagini di acuni capolavori del nostro cinema. Tonino (1923-2005) e Franco (1928-2004) iniziano la loro carriera lavorando a stretto contatto, Franco come operatore alla macchina e Tonino come direttore della fotografia. Tra gli anni 40 e gli anni 60, i due cugini insieme realizzano decine di pellicole dirette dai migliori registi dell'epoca d'oro del cinema italiano, tra cui:

*Poveri ma Belli* di Dino Risi, *Accattone* e *Mamma Roma* di Pier Paolo Pasolini ed *Il Gattopardo* di Luchino Visconti. Agli inizi degli anni '60 anche Franco decide di intraprendere la carriera di direttore della fotografia, specializzandosi nel cinema di genere. Il suo ultimo film è *Diceria Dell'Untore*, diretto da Beppe Cino nel 1960.

Il lavoro di Tonino Delli Colli riscuote grande successo anche all'estero, grazie a collaborazioni con registi come Sergio Leone - con cui realizza *il Buono il Brutto ed il Cattivo*, *C'era una volta il West* e *C'era una Volta in America* - Jean-Jacques Annaud (*Il Nome della Rosa*), Roberto Benigni con cui realizza *La Vita è Bella*. Nel 2005 Tonino riceve ad Hollywood il prestigioso premio ASC Lifetime Achievement Award da parte dell'associazione americana dei direttori della fotografia (ASC).

*Tonino and Franco Delli Colli constitute a very important part of the history of Italian and international cinema as for decades they would team up to deliver the most unforgettable images of those times. Tonino (1923-2005) and Franco (1928-2004) made the beginning of their careers in the industry together: Franco as camera operator, Tonino as the director of photography. Between the 1940s and the 1960s, the two cousins delivered dozens of films of the "golden age" of Italian cinema, such as: Poveri ma Belli (Poor but Beautiful) by Dino Risi, Accattone and Mamma Roma by Pier Paolo Pasolini and Il Gattopardo (The Leopard) by Luchino Visconti. At that time Franco decides to begin his own path as director of photography, specializing himself in the genre cinema. In 1990 Franco shot his last film, Diceria dell'Untore, directed by Beppe Cino.*

*In the same years, Tonino's career receives great recognition in Italy and abroad, thanks to his collaboration with great directors such as Sergio Leone - The Good, The Bad and The Ugly (1966), Once upon a Time in the West (1968) and Once Upon a Time in America (1984) - Jean-Jacques Annaud (The Name of the Rose, 1986), and Roberto Benigni for Life is Beautiful (1997).*

*In 2005 Tonino is awarded in Hollywood with the prestigious ASC Lifetime Achievement Award by the American Society of Cinematographers.*





## Garden of Eden

Israele/Israel - 2012 - 74 min

Regia di/Directed by Ran Tal

Fotografia/Cinematography by Daniel Kedem

Musiche di/Music by Aviv Belleli

Prodotto da/Produced by Amir Harel, Ayelet Kait, Ran Tal

Montaggio/Edited by Nili Feller

Montaggio del suono/Sound Design by Alex Claude

Fonico di presa diretta/Sound recorded by Tully Chen

Fotografia aggiuntiva/Additional Cinematography by Itay Marom

### Sinossi/Synopsis

*The Garden of Eden* è un documentario su Gan HaShosha, uno dei più grandi e visitati parchi naturali d'Israele. Nel corso di un anno intero, attraverso la primavera, l'estate, l'autunno e l'inverno, il film si concentra sui mutamenti del parco durante le stagioni seguendo, con uno stile visivo molto suggestivo, le vicende di alcuni personaggi che visitano il parco o che vi lavorano. Il regista Ran Tal lega insieme le toccanti storie che la macchina da presa raccoglie, componendo un ritratto avvincente degli aspetti più intimi della società israeliana, con uno stile ricco di ironia, bellezza, dolore e compassione.

*The Garden of Eden is a documentary about Gan HaShosha, one of the largest, most famous and most visited parks in Israel. During the spring, summer, fall and winter seasons of one full year, the film focuses on the park's transformation, and with a spectacular expression of cinematic beauty it follows the stories of several people who visit the park and work therein. Director Ran Tal ties together the tales from the captivating and touching individuals that the camera encounters, and by doing so succeeds to deliver a compelling portrait of the innermost parts of Israeli society with humour, beauty, pain and compassion.*

### Biografia del regista/About the director

Ran Tal nasce nel 1963 nel kibbutz Beit Hashita in Israele. Dopo il diploma (Film & TV Department, Tel Aviv University), negli anni 90 si dedica al documentario indipendente. Con *Children of the Sun*, nel 2007, ottiene il premio Miglior Documentario al Jerusalem International Film Festival, dove si ripete, cinque anni dopo, con *The Garden of Eden* (Miglior Regista).

*Ran Tal was born in 1963 in kibbutz Beit Hashita in Israel. After graduating from the Film & TV Department of the Tel Aviv University in the 1990s he becomes an independent film-maker and documentarist. With *Children of God* (2007) he gets the Best Documentary Award at the Jerusalem International Film Festival where five years later he gets the Best Directing Award for *The Garden of Eden*.*



## Itaker Vietato Agli Italiani

Italia/Italy - 2012 - 98 min

Regia di/Directed by Toni Trupia

Fotografia/Cinemagraphy by Arnaldo Catinari (AIC)

Sceneggiatura/Written by Toni Trupia, Michele Placido

Musica di/Music by Marco Biscarini

Prodotto da/Produced by Michele Placido, Federica Vincenti

Montaggio/Edited by Consuelo Catucci

Scenografia/Art Direction by Nino Formica, Mihai Dorobantu

Costumi/Costumes by Andrea Cavalletto

Interpreti/Cast: Michele Placido, Francesco Scianna

### Sinossi/Synopsis

E' la storia di Pietro, un ragazzino di 9 anni orfano di madre, che nel 1962 parte per la Germania alla ricerca del padre di cui da tempo non ha più notizie. Lo accompagna Benito, un uomo dall'incerto passato che si spaccia per amico del padre. il viaggio diventa una scoperta del mondo degli immigrati italiani in Germania o Itaker, come venivano chiamati spregiativamente dai tedeschi. Dagli operai delle fabbriche di Bochum ai loschi traffici dei maglieri, sullo sfondo le non sempre pacifiche relazioni tra italiani e tedeschi di quegli anni.

*This is the story of Pietro, a 9 year old boy who, after his mother's death, leaves for Germany in 1962 to find his father who has not sent any news for quite some time. The child is accompanied by Benito, allegedly a friend of his father, a young man with an uncertain past in search of personal redemption in Germany. On their way Pietro and Benito experience the world of the Italian immigrants in Germany (or Itaker, as they were called): from the workers of a factory in Bochum to the dodgy deals of the maglieri (smugglers). The background is the not always peaceful relations between the Italians and the Germans at that time.*

### Biografia del regista/About the director

Diplomato del Centro Sperimentale di Cinematografia, Toni Trupia firma la regia di diversi cortometraggi prima di iniziare a collaborare con due celebri registi italiani, Mario Monicelli e Michele Placido, con quest'ultimo realizza la sceneggiatura di *Vallanzasca - Gli Angeli del Male* (2010). Nel 2007 il suo debutto alla regia con il film *L'Uomo Giusto*.

*A graduate of the Centro Sperimentale di Cinematografia, he debuted in the industry directing several short films in the late 90s. At this time he started to collaborate with renowned Italian directors such as Mario Monicelli and Michele Placido, with whom he co-signed the screenplay of *Vallanzasca -Gli Angeli del Male* (2010). In 2007 he directed *L'Uomo Giusto*, his debut as director.*



## Amiche da Morire

Italia/italy - 2012 - 98 min

Regia di/Directed by Giorgia Farina

Fotografia/Cinematography by Maurizio Calvesi (AIC)

Sceneggiatura/Written by Fabio Bonifacci, Giorgia Farina

Musiche di/Music by Pasquale Catalano

Prodotto da/Produced by Andrea Leone, Raffaella Leone

Montaggio/Edited by Marco Spoletini

Scenografia/Art Direction by Tonino Zera,

Costumi/Costumes by Marzia Nardone

Interpreti/Cast: Claudia Gerini, Cristiana Capotondi,  
Sabrina Impacciatore

### Sinossi/Synopsis

Una piccola isola del Sud Italia è lo scenario in cui si intrecciano le vicende di tre donne molto diverse tra loro, ma costrette a fare fronte comune per salvarsi la vita. I loro piani sono complicati dalle indagini di un brusco commissario della polizia, che intuisce che le tre nascondono un segreto. Una commedia brillante, condita di sarcasmo, colpi di scena e trovate originali che si distingue nel panorama del cinema italiano contemporaneo in quanto a freschezza ed originalità, con un lieto fine decisamente fuori dai canoni tradizionali del genere.

*A little island of South Italy is the scenario in which the lives of the protagonists - three women very different from each other - gets mingled by a series of unexpected events. While the three women are forced to join forces in order to save their lives, their plans gets complicated by a rude chief of police, who suspects that they are hiding a secret. A brilliant comedy, rich of sarcasm, suspense and funny expedients that distinguishes itself in the panorama of contemporary Italian cinema for its refreshing originality and a surprising happy ending, far from the traditional standards of this genre.*

### Biografia della regista/About the director

Giovane regista diplomata (Master of Fine Arts) alla Columbia University di New York nel 2010, Giorgia Farina è autrice di diversi corti tra cui *Eclisse*, proiettato alla Mostra d'arte cinematografica di Venezia nel 2005. Nel 2011 partecipa al Berlinale Talent Campus. *Amiche da Morire* è il suo primo lungometraggio ed è stato nominato al Premio David di Donatello 2013 come miglior esordio della stagione.

*A 2010 graduate from the Columbia University, Giorgia Farina had already directed several short films, among which Eclisse, that was screened at the Venice International Film Fest in 2005. In 2011 she attended the Berlinale Talent Campus. Amiche da Morire is her first feature film and a nominee at the 2013 David Awards (Best debut).*



## Nanga Parbat La Montagna del Destino

Italia/italy - 2008 - 50 min

Regia di/Directed by Renato Chiocca

Fotografia/Cinematography by Renato Chiocca

Sceneggiatura/Written by Renato Chiocca

Musica di/Music by Riccardo Giagni

Prodotto da/Produced by Andra Marotti

Montaggio/Edited by Stefano Rui

Fonico/Sound recorded by Fabrizio Bacherini

Interpreti/Cast: Daniele Nardi, Mario Panzeri

### Sinossi/Synopsis

Nella tragica estate del 2008 l'alpinista Daniele Nardi guida una spedizione in Himalaya alla conquista della nona montagna più alta della Terra, il Nanga Parbat. Un viaggio antropologico nelle regioni più remote del Pakistan, un'eccezionale impresa alla riconquista di se stessi attraverso una natura grandiosa e spietata, fino all'arrivo sulla vetta della montagna che più di ogni altre ha segnato la storia dell'alpinismo. questo appassionato documentario non è soltanto un resoconto della spedizione del 2008, ma una riflessione intensa, tra azione e contemplazione, dell'eterno rapporto dell'uomo con la natura.

*During the tragic summer of 2008, the mountaineer Daniele Nardi leads an expedition to Himalaya, aiming at the peak of Nanga Parbat, the 9th highest mountain on earth. An anthropological journey through the most remote regions of Pakistan, an extraordinary personal challenge, facing beautiful and ruthless landscapes, up to the peak of the mountain that, more than any other, marked the history of mountaineering.*

*This passionate documentary is not just an account of the 2008 expedition, it offers an intense look, in between action and contemplation, of the eternal relationship between mankind and nature.*

### Biografia della regista/About the director

Renato Chiocca lavora da anni nel cinema italiano, collaborando con importanti registi come Paolo Sorrentino, Daniele Luchetti e Mimmo Calopresti, di cui è abituale aiuto regista. Ha diretto diversi cortometraggi e documentari che sono stati proiettati e premiati in festival di tutta Europa, negli Usa, in Brasile e Cina.

Renato Chiocca has been working for several years in Italian cinema as assistant director, collaborating with prominent directors such as Paolo Sorrentino, Daniele Luchetti and Mimmo Calopresti. As a director he has shot several shorts and documentaries that have been screened and awarded in festival around Europe and in the US, Brazil and China.

## **TERRE DI CINEMA - INCONTRI INTERNAZIONALI SULLA FOTOGRAFIA CINEMATOGRAFICA**

**TERZA EDIZIONE - Forza d'Agrò (ME) 1-10 Settembre 2013/THIRD EDITION - Forza d'Agrò (ME) 1-10 September 2013**

Terre di Cinema - Incontri Internazionali sulla Fotografia Cinematografica è un progetto Factory Film in collaborazione con:

AIC - Associazione Italiana Autori della Fotografia Cinematografica

Centro Sperimentale di Cinematografia - Scuola Nazionale di Cinema

*Terre di Cinema - International Meetings on Cinematography is a project made by Factory Film in collaboration with:*

*AIC-Associazione Italiana Autori della Fotografia Cinematografica*

*Centro Sperimentale di Cinematografia - Scuola Nazionale di Cinema*

Con il sostegno di/*with the support of:*

Comune di Forza d'Agrò

Assessorato al Turismo, Sport e Spettacoli della Regione Sicilia - Sicilia Film Commission

Ministero dei Beni e delle Attività Culturali, Programma Sensi Contemporanei.

Il CineCampus 2013 di Terre di Cinema è realizzato in partenariato con / *The 2013 CineCampus of Terre di Cinema is realised in partnership with* Centro Sperimentale di Cinematografia - Scuola Nazionale di Cinema, NARAFI-Luca School of Arts, Film & TV Department - Tel Aviv University, Estudio de Cine.

Con il supporto di/*and the support of:* ARRI Italia, Avid, Cartoni, D-Vision Italia, Panatronics-Zeiss.

### **Ideatore e Direttore Artistico/*Creator and Artistic Director***

Vincenzo Condorelli (AIC)

### **Responsabile Organizzazione/*Managing Supervisor***

Ida Panzera

### **Coordinamento/*Coordinator***

Giacomo La Monaca

### **Staff Organizzativo/*Management Staff***

Gaspare Catania, Stefania Lemmi, Matteo Raimondi

### **CineCampus Tutors**

Gert Genbrugge, Stefano Poletti, Gianni Chiarini, Stefano Usberghi, Gabriele Di Maio

### **Ufficio Stampa/*Press Office***

Giulia Ghigi, Nunzia Lo Presti

### **Amministrazione/*Administrative secretary***

Antonella Gullotta

### **Coordinatore Accoglienza/*Accommodation Coordinator***

Emanuele Di Cara

### **Responsabile Tecnico/*Technical Supervisor***

Alessandro Alaimo

### **Media Partner**

Tutto Digitale, Messina Ora

### **Traduzioni e sottotitoli/*Translations and subtitling***

Sudtitles

### **Video and Audio Service**

Sud Service

**IL CINECAMPUS 2013 DI TERRE DI CINEMA E' STATO COMPOSTO DAI SEGUENTI STUDENTI:**

**THE 2013 CINECAMPUS OF TERRE DI CINEMA HAS BEEN ATTENDED BY THE FOLLOWING STUDENTS:**

**Centro sperimentale di Cinematografia - Scuola Nazionale di Cinema (Italy)**

Giuseppe Basile Rodriguez  
Lorenzo Caproni  
Gabriele De Palo  
Andrea J. Di Pasquale  
Antonio Paolucci  
Federico Spiazzi



**Film & TV Department of the Tel Aviv University (Israel)**

Eilat Ben Elyahu  
Ellie Joseph  
Talya Kadosh  
Rony Kahana  
Lee Nechushtan  
Alon Sahar



**NARAFI-LUCA School of Arts (Belgium)**

Kanter Constandse  
Eva de Gols  
Wilson G. Verstreken



**Estudio de cine (Spain)**

Ivan Lopez Rodriguez  
Silvia Trullen



**Universi Teatrali - Università di Messina (Italy)**

Serena Capparelli  
Vincenzo Costantino



TERRE DI CINEMA RINGRAZIA I PARTNER TECNICI CHE HANNO RESO  
POSSIBILE LA REALIZZAZIONE DEL CINECAMPUS 2013

TERRE DI CINEMA WISHES TO THANK ITS TECHNICAL PARTNERS  
WHO SUPPORTED THE 2013 CINECAMPUS





TERRE DI CINEMA

[WWW.TERREDICINEMA.COM](http://WWW.TERREDICINEMA.COM)